

# PROGRAMME DE L'ENSEIGNEMENT DU PORTUGAIS LANGUE ÉTRANGÈRE AU SENEGAL

## Préambule

L'introduction de l'enseignement du Portugais langue étrangère dans le système éducatif sénégalais date des années 60. Il a donc plus ou moins l'âge de notre indépendance avec laquelle il a grandi. Contrairement à d'autres langues enseignées, elle ne figurait pas dans les programmes avant les indépendances. Elle a donc été confrontée à des problèmes d'intégration que d'autres langues avaient déjà résolus.

Progressivement elle est passée de langue facultative à langue vivante II pour ensuite entrer dans l'enseignement supérieur comme langue de spécialisation à la faculté des Lettres.

Aujourd'hui, grâce aux efforts constants de l'ensemble du personnel enseignant et de l'appui consécutif de l'Etat, le portugais bénéficie de structures adéquates: l'Inspection Générale, la Commission de Réforme, ainsi que d'une structure dynamique au sein de la FASTEUF (ex ENS) pour la formation pédagogique.

Dans le cadre de la loi d'orientation et des différentes structures administratives et pédagogiques, le portugais à l'instar des autres langues a revisité le programme du moyen secondaire ainsi que les méthodes d'enseignement et d'évaluation pour répondre au souci d'harmonisation et d'uniformisation de l'enseignement des langues étrangères. Le séminaire tenu les 23 et 24 septembre 2004 à Dakar avait pour but de fixer et de stabiliser le programme de l'enseignement secondaire (1<sup>er</sup> et 2<sup>nd</sup> cycle), définir les objectifs généraux et spécifiques pour chaque cycle ainsi que les contenus socio-culturels, lexicaux, morpho-syntaxiques et phonologiques.

Le programme du séminaire a été établi comme suit:

- **Le mercredi 22 septembre 2004:**

- \*Programme du 1<sup>er</sup> cycle (4<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 2<sup>nd</sup>)-objectifs et contenus-.

- **Le jeudi 23 septembre 2004:**

- \*Programme du 2<sup>nd</sup> cycle – objectifs et contenus- (les spécificités de la seconde grands commençants et de la seconde normale ont été prises en compte et ont fait l'objet d'observations sous forme de commentaires méthodologiques).

- \*L'épreuve de portugais au BFEM, Concours Général et Bac.

## **Programme de l'enseignement du portugais langue étrangère dans les lycées et collèges**

### **A) Le premier cycle (nível básico e intermédio)**

Le programme est homogène pour les trois classes et s'articule autour de 10 objectifs généraux démultipliés en objectifs spécifiques. À chaque objectif correspondent des contenus socio-culturels, lexicaux, morpho-syntaxiques et phonologiques. L'approche pédagogique conseillée est la méthode communicative.

#### **Aa) Objectifs généraux**

- 1- Établir une communication / parler de soi et des autres.
- 2- Inviter
- 3- Décrire des lieux et l'ambiance qui y règne.
- 4- Demander et donner des informations.
- 5- S'exprimer dans une situation de vente et d'achat.
- 6- Parler des activités quotidiennes au présent.
- 7- Parler des activités quotidiennes au passé.
- 8- Organiser des activités.
- 9- Évoquer des souvenirs et raconter une histoire.
- 10- Donner et transmettre des ordres, faire des suggestions.

Les contenus lexicaux et morpho-syntaxiques sont abordés selon les objectifs définis.

#### **Ab) Compétences exigibles**

Elles sont au nombre de 4, axées sur 2 concepts de base: **la compréhension** et **l'expression**

##### **Aba) Compréhension**

- Abaa) Compréhension écrite
- Abab) Compréhension orale

### **Abb) Expression**

Abba) Expression orale

Abbb) Expression écrite

### **Ac) Les contenus**

Pour le premier cycle, se référer aux objectifs généraux auxquels sont soumis les contenus. Ils sont sériés selon qu'ils appartiennent au lexique, à la grammaire ou à la culture.

- Les contenus socio-culturels. Si apprendre une langue, c'est assumer une culture, alors ces contenus visent à mettre l'élève en situation de communication avec des structures modernes et contemporaines (code culturel portugais).
- Les contenus morpho-syntaxiques sont intégrés et conditionnés par la situation de communication (grammaire fonctionnelle)
- Les contenus phonologiques sont très importants dans la communication en situation d'apprentissage. Le ton est également pertinent (affirmation, interrogation, exclamation, accent tonique).

### **Contenus et objectifs: tableau synoptique**

#### **Léxico**

O.G.: objetivo geral

O. E.: Objetivo específico

Cont. Socio-cult.: conteúdos socio-culturais

Cont.fonol: conteúdos fonológicos

Exclamat.: exclamativa.

Interrogat.: interrogativa.

| O.G                                                                                                                                            | Actos de fala                                                                                                                                                                                                                                                                       | Contéudos socio-culturais                  | Conteúdos lexicais                                                                                | Conteúdos morfo-sintácticos                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Conteúdos fonológicos                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1- Estabelecer contactos sociais</b><br>1.1 Chamar atenção<br><br>1.2 Inter-agir em situação de saudação<br><br>1.3 Pedir e dar informações | -Por favor, se faz favor<br>-Olha/Olhe/Olhem<br>-O senhor desculpe<br>-Não se importa<br><br>-Olá..., Viva.<br>-Bom dia/ Boa tarde...<br>-Como estás/ estão?boas?<br><br>-Como se chama?<br>-Quem é?Onde mora?<br>-Quantos anos tem?<br>-Chamo-me...Sou o...<br>-Moro em...Tenho... | -Tratamento formal<br>-Tratamento informal | - Momentos do dia<br>- Nome/idade<br>-Profissões/ telefone/morada/ nacionalidade/ dias/meses/anos | -Imperativo*<br><br>-Verbo Estar no presente do indicativo<br>-Advérbios<br>-Adjectivos<br>-Interrogativos variáveis(quanto-qual)<br>-Invariáveis (onde-quem-que-quando-come)<br>-Preposições: Em/De contraídas ou não.<br>-Vebos Ser/Ter no presente do indicativo<br>-Verbo morar 1ª conjugação<br>-Verbo pronominal chamar-se.<br>-Colocação do pronome/numerais | Exclamativa<br>Entoação<br>Interrogativa<br><br>Exclamativa<br>Entoação<br>Afirmativa<br><br>Exclamativa<br>Entoação<br>Afirmativa |

|                                                  |                                                                                                                      |                                           |                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                   |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.4Despedir-se                                   | -Até logo...Até já<br>Adeus; até breve,<br>-Até amanhã!<br>-Até à proxima!                                           |                                           |                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Entoação declarativa                                                                              |
| 2-Falar de si e dos outros                       | -Eu sou..moro<br>-É alto/baixo/gordo...                                                                              |                                           |                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                   |
| 2.1.1 descrever                                  | -É jovem/idoso...                                                                                                    |                                           |                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                   |
| 2.1.2 qualificar                                 | -Tem 40 anos mais ou menos                                                                                           |                                           |                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                   |
| 2.13 comparar                                    | -É calvo/tem cabelos curtos<br>-É loiro/moreno<br>-Tem olhos azuis.<br>-É elegante/ simpático<br>-É tão alto como... |                                           |                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                   |
| 2.2Falar dos seus gostos s das suas preferências | -Gosto de .../Adoro<br>-Divirto-me                                                                                   | -Passatempos<br>-Tempos livres<br>-Férias | -Partes do corpo<br>-Profissões<br>-Cores (olhos, pele, cabelos)<br>-O vestuario<br><br>-Lazeres<br>-Passatempos<br>-Desportos | -Adjectivação- graus dos adjectivos<br>-posição dos adjectivos<br>-Flexão e género dos adjectivos<br>-Advérbios (bastante, muito...)<br>-demonstrativos este/aquele...<br>-Verbos ter/ser no presente do indicativo<br><br>-Verbos com preposição<br>Ex: gostar de<br>-Verbos irregulares da 3ª conj.(preferir)<br>-Verbos regulares da 1ª conj.Adorar<br>-Verbos irregulares da 2ª conj. : conhecer | Entoação exclamativa, declarativa e interrogativa<br>-Posição da sílaba tónica<br>Ex: lindíssimo. |



|                    |                            |                                                                                                                         |  |                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                              |                        |
|--------------------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| 2. C O N V I D A R | 2.1 Convidar               | -Queres vir?...<br>-Queres ir?...<br>-Apetece-lhe?<br>-Gostava de..?<br>-Tomas um café?<br>-Podemos ir?<br>-Vamos!      |  | -As refeições<br><br>-Os passatempos<br>-Os desportos<br>-As férias                                               | -Verbos regulares da 2ª conj.: beber, comer<br><br>-Verbos irregulares da 2ª conj.: poder, querer                                                                                            | Entoação interrogativa |
|                    | 2.2 Aceitar                | -Quero.<br>-É uma ótima ideia!<br>-Com muito gosto<br>-Vamos!<br>-Claro!<br>-Com certeza!                               |  | -Os restaurantes<br><br>-As cafetarias<br>- etc...<br>( os temas citados devem ser obrigatoriamente contemplados) | - Caso particular de: apetecer:<br><i>apetece-me</i><br>-Verbos irregulares da 3ª conj.: vir, ir<br>- O imperfeito de cortesia: gostava de.<br>- Os numerais: 100-1000.<br>- Ter que, ter de | Entoação declarativa   |
|                    | 2.3 Recusar e desculpar-se | -É pena, não posso.<br>-Desculpe, mas não posso, tenho que...<br>-Gostaria, só que...<br>-Lamento, mas não tenho tempo. |  |                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                              | Entoação exclamativa   |

|  |                             |                                                                                                                                                    |                      |                      |                      |                      |
|--|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
|  | 2.4. Atender a um cliente.  | -Boa tarde, faz favor de dizer o que era.<br>-O senhor deseja alguma coisa?                                                                        |                      |                      |                      |                      |
|  | 2.5.Pedir bebidas e comidas | - Era um chá se faz favor.<br>-Queria...<br>-É só um café.<br>-olhe, faz favor, queria...                                                          | Ver página anterior. | Ver página anterior. | Ver página anterior. | Ver página anterior. |
|  | 2.6. Pedir a conta e pagar  | - Olhe, podia trazer a conta se faz favor?<br>-A conta se faz favor.<br>-É junta/separada<br>-São dois pregos<br>- Aquí tem, pode guardar o troco. |                      |                      |                      |                      |

| CONTEÚDOS LINGÜÍSTICOS          |                                   |                                                                                                                                                              |                                          |                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                |
|---------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| O.G.                            | O.Es.                             | Actos de fala                                                                                                                                                | Conteúdos socio-culturais                | Cont. Lexicais.                                                                                                 | C. morf-sintácticos                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | C.fonol.                                       |
| 3. Descrever locais e ambientes | 3.1 Localizar no espaço           | -O hotel está ao lado do mar<br>-A biblioteca da escola fica perto do escritório do director.                                                                |                                          | -A escola.<br><br>-A sala de aula, as divisões da casa.<br><br>-O bairro.                                       | -Os advérbios de lugar: aqui, aí, ali.<br><br>-Preposições e loc.prepositivas.<br><br>-Possessivos meu, teu...                                                                                                                                                                                                                         | -Entoação<br><br>Declarativa<br><br>Afirmativa |
|                                 | 3.2. Descrever locais e ambientes | -A minha casa é grande.<br>-O meu jardim é agradável.<br>- O quarto tem duas janelas<br>-Há uma estante grande na sala.<br>-O jardim está cheio de flores... | -A escola<br>-A casa<br>-O espaço urbano | -O espaço urbano.<br><br>-Os pontos cardinais.<br><br>-As cores.<br><br>-As formas<br><br>-Portugal e os PALOP. | -Os demonstrativos: (insistir na sua relação com o locutor): Este,esse,aquele / isto, isso,aquilo/aquí,aí,ali/o meu,o teu, o seu.<br><br>-Verbo haver.   na 3ª pes.<br>  do sing.<br>  do pres.<br>  indicativo<br><br>-Adjectivação:formas / cores.<br><br>- Concordância: número/género<br>-Comparativos e superlativos irregulares. |                                                |

[illegible]

| O.G.                       | O.E                                                                 | Actos de fala                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | CSC                          | C.L.                                   | Cont. morfo-sintácticos                                                                                                                                                   | Cont. fonológicos      |
|----------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| 5. Pedir e dar informações | 41 Pedir e dar informações sobre a localização (o caminho a seguir) | -Podes-me dizer onde fica o liceu? Fica ao lado...<br>-Sabe-me dizer onde fica?...<br>-Onde está a paragem do...?<br>-Como (é que) se vai para.?.<br>-O senhor tem de ir até à rotunda e virar para a esquerda<br>-O senhor vai sempre em frente.<br>-Que distância daqui ao mercado?<br>-São cerca de 300 metros | A cidade De Lisboa           |                                        | -Verbos no presente do indicativo<br>-Seguir<br>-Ir<br>-Virar<br>-Atravessar<br>-Apanhar<br>-Saber<br>-Ir+preposição<br>-Ir+a/para<br>-Ir de+meio de transporte<br>-Ir+em | Entoação interrogativa |
|                            | Pedir e dar informações sobre o tempo cronológico.                  | -Pode-me dizer os horários do comboio para...?<br>-O comboio sai aos sábados às 11h. O comboio parte...<br>-Pode-me dizer que horas são?<br>-Que horas são? Tens horas que me digas? São as... Faltam...<br>Quanto tempo demora a viagem                                                                          | Lisboa antiga/Lisboa moderna | -Serviços públicos: ( banco, correios) | -Outros<br>sitios, café, cinema, discoteca.<br>-Meios de transporte<br>-Expressão das horas                                                                               |                        |
|                            | Pedir e dar o preço                                                 | Quanto custa o bilhete de autocarro? Custam...                                                                                                                                                                                                                                                                    | O fado                       |                                        | -Ser:são.../<br>faltar:faltam<br>-Advérbios de lugar<br>Longe de /perto de/ao lado de/ao pé de<br>Numerais:1000 ou mais<br>-Interrogativos: como? onde?que?qual? quanto?  | Entoação afirmativa    |

|                                         |                                       |                                                                                                                                                                                                    |                       | Conteúdos linguísticos |                                                                                                                                                                                                                            |                          |
|-----------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Objectivo Geral                         | Objectivos específicos                | Actos de fala                                                                                                                                                                                      | Cont. Socio-culturais | Conteúdos lexicais     | Cont. Morfo-sintácticos                                                                                                                                                                                                    | Cont. fonológico         |
| 5 Expressar-se numa situação de compras | 5.1 Atender a um cliente e responder. | Já está atendido/a?<br>-Já<br>-Sim. Obrigado/a<br>-Ainda não. Por favor, queria...<br>-Sim, o/a senhor(a) deseja...?                                                                               | -A feira da ladra.    | -Profissões            | -Imperfeito de cortesia. Ex: podia, queria...                                                                                                                                                                              | -Entoação interrogativa. |
|                                         | 5.2 Pedir e dar o preço               | -Quanto é?<br>-Quanto custa?<br>-Qual é o preço de..?<br>-São 15 euros<br>-Custam 10 euros                                                                                                         |                       | -Lojas                 |                                                                                                                                                                                                                            |                          |
|                                         | 5.3 Fazer outros pedidos e responder  | -Onde posso encontrar ovos?<br>-Tem cenouras? Podia dar-me...?<br>-Qual é o seu número?<br>-Quanto calça/veste?<br>-Há um desconto?<br>-Infelizmente não é uma promoção<br>-Tem um desconto de 10% | -O Rossio             | -Mercados              | -Pronomes complementos directos: <i>me, te, o, os, a, as, nos, vos</i>                                                                                                                                                     |                          |
|                                         |                                       |                                                                                                                                                                                                    |                       | -Supermercado          | Pronomes complementos indirectos: <i>me, te, lhe, nos, lhes</i> ; colocação e alteração.                                                                                                                                   | Entoação afirmativa.     |
|                                         |                                       |                                                                                                                                                                                                    |                       | -Vestuários            | -Graus comparativos (irregulares: Maior/menor melhor/pior)<br>-Pronomes demonstrativos: <i>esse, este, aquele</i> .<br>-Pronom. interrogativos: <i>qual, quanto, como</i> .<br>-Adverbios de lugar: <i>aquí, aí, ali</i> . |                          |
|                                         |                                       |                                                                                                                                                                                                    |                       | -Alimentação           |                                                                                                                                                                                                                            |                          |

|  |                                    |                                                                                                                 |                     |             |                        |  |
|--|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-------------|------------------------|--|
|  |                                    | -Onde é a caixa?<br>-Posso pagar com cartão de crédito?<br>-Posso pagar em cheque?<br>-posso pagar em dinheiro? |                     | -Calçados   |                        |  |
|  | 5.4-Expresar gustos e preferencias | -Prefiro estas...<br>-Gosto mais de...<br>-Adoro...                                                             | Ver página anterior | -Brinquedos | Ver páginas anteriores |  |
|  | 5.5-Pedir e dar opinião            | -O que (é que achas?<br>-Gostas<br>-Fica-me bem?<br>-Prefiro as outras..<br>-É giro,lindísimo<br>-Fica-te bem   |                     | -Moedas     |                        |  |

| Conteúdos linguísticos                   |                                         |                                                                                                                                  |                                                       |                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                 |                                      |
|------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| OG                                       | OE                                      | Actos de fala                                                                                                                    | Cont.socio-cult.                                      | Cont.Lexicais                                                                                                     | Cont.morfo-sintácticos                                                                                                                                                                          | Cont. fonol.                         |
| 6.Relatar acções quotidianas no presente | 6.1Reletar as actividades em casa       | -Levanto-me às 6:00<br>-Tomo o pequeno almoço...<br>-Ouço notícias...<br>-Minha mãe prepara o pequeno almoço...<br>-Saímos às... | -Natal<br>-Passagem do ano<br><br>-Tradições do Natal | -As divisões da casa<br>-As diferentes actividades da casa.<br>-O calendário (datas,meses, feriados)              | -Presente do indicativo<br>-Verbos regulares<br>-Verbos irregulares:ir,ouv ir,ler,sair,vestir<br>-Verbos pronominais: levantar-se,lembrar-se etc..<br>-Estar a+verbo no infinitivo<br>-Estar em | Entoação interrogativa e/ou afirmat. |
|                                          | 6.2.Relatar as actividades fora de casa | -Hoje temos geografia<br>-Vou ao cinema<br>-Atende aos clientes<br>-Receita medicamentos                                         | -Carnaval<br><br><br>-A escola                        | -As horas                                                                                                         | -Imperativo*                                                                                                                                                                                    |                                      |
|                                          | 6.3 Expressir votos de boas festas      | -Bom Natal<br>-Feliz ano novo<br>-Desejo-lhe<br>-Desejo-te<br>-Boas entradas,Etc...<br>-Feliz aniversário                        | -O aniversário                                        | -As refeições<br>-As tarefas domésticas<br>-Horário do aluno, do trabalhador<br>-As profissões<br>-Os passatempos | -Expressão do tempo cronológico: tarde,cedo,hoje...<br>Preposições+ver bos de movimento: vou a, vou para, saio de casa.                                                                         |                                      |



|                                                                              |                               |                                                                                                                                                                                                                                     | Conteúdos linguísticos                                                                   |                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                            |                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 8.Exprimir                                                                   | O.E.                          | Actos de fala                                                                                                                                                                                                                       | Cont. socio-<br>culturais                                                                | Cont.<br>lexicais                                                                                  | Cont.morfo -<br>sintácticos                                                                                                                                                                                                | Cont.<br>Fonol.                                                 |
| recordações<br><br><br><br><br><br>e contar<br><br><br><br><br><br>histórias | 8.1Exprimir<br>recordações    | -Quando era criança..<br>-Era gorda...<br>-Cstumávamos...<br>-Quando eu tinha6anos<br>-Nos anos 60, as<br>raparigas não usavam<br>mini saias,antigamente<br>não havia TV.<br>-Naqueles tempos...<br>-Dantes viajava-se de<br>barco. | -mudanças<br>sociais<br><br>-Contos e<br>lendas da<br>lusofonia e<br>de outros<br>países | -Infância<br><br>-Juventude<br><br>-Família<br><br>-Escola,<br>moda,<br>vestuarios,<br>passatempos | -P.Imperfeito<br>do indicativo<br>Verbos<br>regulares e<br>irregulares                                                                                                                                                     | Ent.<br>Excla-<br>Mativa<br>/<br>afirmat.<br>Interro-<br>gativa |
|                                                                              | 8.2Relatar usos<br>e costumes |                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                          |                                                                                                    | -Costumava+V<br>Infinitivo:usar<br>-a partícula<br>apassivante se<br>-As expressões<br>e adverbios de<br>tempo/dantes/<br>naquela época<br>-Antigamente<br>havia menos<br>poluição<br>-Diminutivos<br>avozinha,<br>bolinho |                                                                 |
|                                                                              | 8.3 Contar<br>histórias       | -Era uma vez..<br>-Era um dia/havia um<br>rei/Conta-se que...<br>-Naquela época<br>-Antigamente...                                                                                                                                  |                                                                                          |                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                            |                                                                 |

|                           |                                                   |                                                                                                                                            |                                 | Conteúdos linguísticos                                                    |                                                                                                                                                                                                  |                         |
|---------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| O:G:<br>No 9              | O.E                                               | Actos de fala                                                                                                                              | Cont.<br>Socio-<br>cult.        | Cont. lexicais                                                            | Cont. Morfo-sintácticos                                                                                                                                                                          | Cont.fonol.             |
| 9. Planificar actividades | 9.1-Fazer sugestões<br>(Oral/escrita)             | -Podíamos ir à praia<br>-Porque é que não vamos à praia?<br>-Vamos à praia.<br>-O que é que fazemos hoje à tarde?<br>-Não, É preferível... | Cerimónias sociais. Passatempos | -Férias<br>-Boletim meteorológico                                         | -Presente do indicativo dos verbos regulares e irregulares.<br>-Pretérito imperfeito com valor de condicional.<br>-Expressão do futuro.<br>-O tempo futuro.ex:partiremos.                        | -Entoação interrogativa |
|                           | 9.2 Falar do tempo meteorológico                  | -Está calor/frio.<br>-O tempo está lindo...                                                                                                |                                 | -Passatempos<br>-Actividades na praia<br>-Desportos                       | -Advérbios de tempo+verbo no presente do indicativo.<br>Ex: amanhã vamos à revista<br>-Estar+adjectivo Ex: Está lindo                                                                            | -Entoação afirmativa    |
|                           | 9.3 Pedir uma opinião                             | -Que tal de...<br>-O que é que acha de...<br>-Que te parece?<br>-Acha que...                                                               |                                 | -Cinemas<br>-cerimónias de família (baptizado, casamento, aniversário...) | -Expressões impessoais: é melhor+infinitivo pessoal.Ex: É preferível partirmos cedo, É só para eles beberem...<br>-O futuro do conjuntivo (2nde)* Ex: Se o tempo estiver lindo, se não chover... |                         |
|                           | 9.4Dar a sua opinião.Exprimir acordo ou desacordo | -Acho que sim.<br>-Tens razão.<br>-É uma ótima ideia<br>-Infelizmente...<br>-Não pode ser hoje                                             |                                 |                                                                           |                                                                                                                                                                                                  |                         |

| OG.<br>No10            | O.E.                             | Actos de fala                                                                                                     | CS<br>C                        | Cont. lexicais                                                          | Cont.morfo-sintácticos                                                                                                                                   | Cont.<br>Fonol.                                                                     |
|------------------------|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Planificar actividades | 9.5Iniciar conversa telefonónica | -Está?<br>-Estou sim.<br>-Quem fala?<br>-Fala o José.<br>-Um momento.<br>-Etc...                                  | Cerimónias sociais.Passatempos | Léxico referente ao telefone (atender, (des)ligar o telefone.<br>-Etc.. | -Expressões do tempo: primeiro, logo a seguir, depois, por fim...<br>-Pronomes contraídos com preposições; comigo, contigo, consigo com ele(s), conozco. |  |
|                        | 9.6Explicar preparativos         | -A Fatu traz as bebidas.<br>-A Maria prepara as sandes.<br>-O Mussa traz a aparelhagem.<br>-Encontramo-nos às 8h. |                                |                                                                         |                                                                                                                                                          |                                                                                     |



### **Ad) Activités d'apprentissage**

L'apprentissage est centré sur l'apprenant. Il prend en compte l'autonomie de l'élève. Les activités d'apprentissage consistent à mener l'élève d'une situation d'hétéronomie à une situation d'autonomie en favorisant l'acquisition des compétences précitées. Elles visent à développer la compétence et la performance de l'élève.

Les activités d'apprentissage s'appuient sur les exigences de la méthode communicative( voir les quatre compétences). Le commentaire méthodologique rendra compte de la nécessité pour l'enseignant de disposer d'informations et de logistique adéquates.

### **Ae) Commentaire méthodologique**

Il s'agira de conserver les dix objectifs repertoriés dans les trois niveaux. À chaque niveau correspond un apprentissage sur un objectif déterminé. Cet objectif est enrichi au niveau suivant après contrôle de son acquisition.

### **Af) Crédit horaire**

Les crédits horaires sont établis à partir des crédits officiels. Ils pourraient se présenter ainsi: 6 mois d'apprentissage à raison de 3 semaines par objectif général. Il serait également souhaitable que le crédit horaire soit de 4h au lieu de 3h en Seconde pour prendre en considération la spécificité de cette classe de transition où l'enseignant doit faire le point sur le programme du 1<sup>er</sup> cycle avant que l'élève n'aborde le programme du 2<sup>nd</sup> cycle.

## **B) Le second cycle (nível avançado: 1<sup>ere</sup> et T<sup>ale</sup>)**

Le programme est homogène pour les deux classes et s'articule autour de 9 thèmes:

### **1.Présentation des pays lusophones**

#### 1.1. Portugal

1.1.1. Géographie

1.1.2. Histoire: De la monarchie à la république et de la république à l'Union Européenne

1.1.3. La culture: les principaux courants artistiques et littéraires.

#### 1.2. Brésil

1.2.1: Géographie

1.2.2: Histoire et culture

1.3 Afrique lusophone: Angola, Mozambique, Guinée Bissau, Cap Vert,  
São Tomé & Príncipe.

1.4.Timor Leste (Timor Lorosae)

### **2. Jeunesse et Education**

2.1 Enseignement/ Formation/ Chômage

2.2 Délinquance/ violence/ Drogue/ Pédophilie.

### **3.Loisirs**

3.1 Vacances

3.2 Voyages

3.3 Plages, cinéma, sport

### **4. La famille**

4.1 Le rôle des parents

4.2. Rapports parents-enfants

4.3. Divorce et éducation des enfants

4.4 La Famille dans la société moderne.

## **5. La condition de la femme**

- 5.1. L'Education des femmes
- 5.2. La femme dans le monde du travail
- 5.3. Harcèlement sexuel
- 5.4. Union libre, avortement, excision.

## **6. Tradition et modernité**

- 6.1 La ville et la campagne
- 6.2 Conflit de générations
- 6.3 Sciences: tradition et modernité
- 6.4 Crise des valeurs sociales.

## **7. Droits de l'homme**

- 7.1 Déclaration Universelle des Droits de l'homme.
- 7.2 Violations des droits de l'homme( discrimination, intolérance, racisme et antisémitisme, terrorisme...)

## **8. Environnement**

- 8.1 La pollution (sonore, atmosphérique, marine)
- 8.2 Les catastrophes naturelles
- 8.3 La santé (tabagisme)

## **9. Les médias**

- 9.1 Radio et television
- 9.2 Presse écrite
- 9.3 Le rôle du journaliste dans la société
- 9.4 Les NTIC

### **Commentaire méthodologique**

Ce programme constitue un tout qui ne sera évalué qu'au baccalauréat. Il n'y a pas un programme spécifique pour la première mais un programme de second cycle. Le choix des textes à traiter est laissé à la discrétion du professeur. La pertinence d'un texte dépend de son actualité (se référer aux thèmes cités) et de son accessibilité. Cette liberté de choix demande une certaine expérience pédagogique et une cohérence dans l'établissement d'un planning de cours.

La progression est laissée à l'appréciation des enseignants du secondaire dans leurs cellules respectives, l'essentiel étant qu'à la fin de l'année et en Terminale, l'élève soit capable de comprendre un texte, de l'analyser, de l'interpréter; d'émettre une opinion argumentée sur une idée du texte ou de faire une synthèse de ce dernier.

Il est conseillé au professeur de portugais du second cycle de tenir compte des programmes de français, d'histoire et de géographie dans le souci de garantir une interdisciplinarité.

Le programme ainsi établi s'adresse surtout à la série L1. Pour la série L2, l'accent sera mis de préférence sur les thèmes d'intérêt général, mais les compétences visées restent les mêmes.

L'activité d'apprentissage est axée sur l'élève. Elle mise sur l'acquisition progressive d'une certaine autonomie de la part de l'apprenant. Autrement dit, l'élève autonome passera d'une conception ancienne d'un thème donné à une nouvelle conception plus performante du même thème.

Les crédits horaires s'appliqueront conformément aux textes en vigueur. Il serait cependant souhaitable que le crédit horaire de la Terminale L1 passe de 3h à 4h pour respecter l'homogénéité du programme.

### **C) Le portugais à l'examen**

- Tout texte proposé à l'examen doit être inédit, authentique, et comporter les references indispensable pour l'identification de la source (auteur, titre de l'oeuvre, date et lieu d'édition, page du texte choisi).
- Tout texte proposé doit être accompagné de son corrigé et de son barème.
- Dans tous les centres d'examen, le professeur de portugais convoqué comme examinateur doit se soucier de l'importance de la reunion de concertation. Il doit également, avant de corriger, être en posesión du corrigé.
- Le portugais est présent dans les trois types d'évaluation somative du système éducatif sénégalais: BFEM; BAC; Concours Général.

#### **C.1. Le BFEM**

L'élaboration de l'épreuve se fera sur la base des objectifs determines et sur celle des compétences exigibles dans le premier cycle.

Le texte devra correspondre à un contenu socioculturel, lexical et morphosyntaxique. Le texte choisi sert à évaluer les compétences spécifiées dans le programme du 1<sup>er</sup> cycle; évaluer la compréhension d'un texte écrit et l'expression de l'élève. Les questions serviront à évaluer:

- a. La compréhension écrite (06pts)
- b. La compétence linguistique (04pts)
- c. L'expression personnelle (essai) (10pts).

L'expression personnelle comporte deux parties: un commentaire dirigé sur le texte et une redaction comportant 2 sujets au choix accompagnés chacun d'une liste d'expressions ou de mots clefs.

#### **C.2. Le BAC**

L'épreuve de Bac devra repondre aux exigences de compétences retenues pour le second cycle. L'évaluation consistera d'une part à controller implicitement les competences déjà acquises au 1<sup>er</sup> cycle et, d'autre part, à évaluer celles dégagées dans le 2<sup>nd</sup> cycle. Il s'agira donc:

- a. de comprendre un texte, de s'exprimer sur le texte.
- b. De mesurer la performance, la capacité d'analyser, de présenter, d'interpréter et de synthétiser les idées d'autrui et ses propres idées.

Pour le 1<sup>er</sup> groupe, le theme de l'épreuve de LVI sera plus riche et plus marqué culturellement. Les textes ayant trait à la culture lusophone seront privilégiés .

Le thème de l'épreuve de LVII sera plus ouvert. Il pourra être relatif aussi bien à la culture générale qu'à la culture lusophone. Les subdivisions des épreuves de LVI et LVII sont les mêmes à savoir une compréhension, une compétence linguistique, et une expression personnelle.

### C.3. Le Concours Général

Ce concours est destiné aux élèves de première. Le candidat doit avoir au moins une moyenne de 12/20 dans la discipline ( voir texte de l'Office du Bac).

Les élèves sont choisis par le professeur et doivent bénéficier d'un encadrement spécifique personnalisé. Les candidats devraient avoir un appui aussi bien pour la compétence linguistique que pour la culture spécifique et générale.

L'attention des collègues est attirée sur la nécessité d'apporter un soin méticuleux au choix des sujets du concours général. L'épreuve se déroule en 05h. Il est un peu plus longue que le Bac. Il y aura des questions de culture générale que l'élève est censé acquérir par sa propre curiosité intellectuelle. Il serait judicieux d'ajouter à ces questions un QCM sur la culture spécifique lusophone.

## Conclusion

Le programme ainsi établi dans ses grandes lignes à l'endroit des autorités de tutelle fera l'objet d'une large diffusion dans ses spécificités en langue portugaise (programme plus détaillé écrit en portugais).

Son application requiert une pratique suivie et des séances de formation continue ainsi que des concertations à travers les cellules pédagogiques et les écoles pilotes. En ce sens une des nécessités soulignées lors du séminaire est que l'enseignement du portugais redémarre au lycée d'application Seydou Nourou Tall et que des conseillers pédagogiques soient nommés.

# INSPECTION GENERALE DE PORTUGAIS ORGANIGRAMME DE LA STRUCTURE DE FORMATION CONTINUE

## MEN/ DMSG

### IGEN DE PORTUGAIS

**Conseiller Péd. Nationale (C.P.N)**

**Commission Nationale de Réforme  
Inspecteur de spécialité**

**Cons. Péd. Itinérant (C.P.I.DK banlieue)**

L.P.A I&II, Limamoulaye, Canada, Mbao  
Thiaroye, A. Sadjì.

**Cons. Péd. Itinérant (CPI DK Ville)**

Galandou Diouf, Kennedy,  
L.Gueye, Blaise Diagne

**C.P.Résident GW,PK, PA**

**C.P.R.Mbao&Rufisque**

**C.PR IDEN Grd DK**

**CPR DK Ville**

LSLL, Canada, LPA I&II

Mbao, Sadjì, Rufisque

G.D, JFK, B.Diagne.

Delafosse, L.Gueye

CCPE CCPE CCPE

CCPE CCPE CCPE

CCPE CCPE CCPE

CCPE CCPE

### **Observation1:**

L'équipe d'encadrement didactique et pédagogique est composée de 21membres:

- 1 Inspecteur Général

- 1 Inspecteur de spécialité
- 1 Responsable de la Commission Nationale de Réforme
- 1 Conseiller Pédagogique National
- 2 Cons. Péd. Itinérants
- 4 Cons. Péd. Résidents
- 11 Coordonnateurs de Cellules Pédagogiques d'Etablissements.

### **Observation 2**

Chaque région compte 1 CPI et 2 CPR au moins. Ce chiffre peut varier en fonction du nombre d'établissements.

Ces structures décentralisées participeront aux séminaires organisés régulièrement à Dakar et dans les régions. Elles rendront compte périodiquement à l'IGEN de leurs activités sectorielles.

**Fait à Dakar le 10 Octobre 2006: L'IGEN de portugais**  
**Moustapha Bangoura**